



## "Pa can vieyu nun hai cus-cus". Los refranes de "La Celestina" en asturiano [

2019

text (article)

Analítica

In April 2018 Editorial Laria of Oviedo published the first Asturian language version of *La Celestina*, by the prolific translator Pablo Suárez García (Udrión, Asturias, 1973). He is also the author of translations of classic works such as *The Decameron*, *Tirant lo Blanc*, *Don Quixote* or *Lazarillo de Tormes*. The purpose of this article is twofold: first, to provide the list of the Asturian equivalents of the 444 sayings compiled by José Gella Iturriaga (1977), which constitutes the most extensive corpus of proverbs from *La Celestina* so far; and, further, to present an overview of the various translation strategies that arise when facing the translation of proverbs and phraseological units. Thanks to the contribution of the translator, Pablo Suárez García, we have been able to analyze with greater precision the inner workings of the recent Asturian version

In April 2018 Editorial Laria of Oviedo published the first Asturian language version of *La Celestina*, by the prolific translator Pablo Suárez García (Udrión, Asturias, 1973). He is also the author of translations of classic works such as *The Decameron*, *Tirant lo Blanc*, *Don Quixote* or *Lazarillo de Tormes*. The purpose of this article is twofold: first, to provide the list of the Asturian equivalents of the 444 sayings compiled by José Gella Iturriaga (1977), which constitutes the most extensive corpus of proverbs from *La Celestina* so far; and, further, to present an overview of the various translation strategies that arise when facing the translation of proverbs and phraseological units. Thanks to the contribution of the translator, Pablo Suárez García, we have been able to analyze with greater precision the inner workings of the recent Asturian version

<https://rebiunoda.pro.baratznet.cloud:28443/OpacDiscovery/public/catalog/detail/b2FpOmNlbGVicmF0aW9uOmVzLmJhcmF0ei5yZW4vMzM0OTUyODA>

**Título:** "Pa can vieyu nun hai cus-cus". Los refranes de "La Celestina" en asturiano electronic resource]

**Editorial:** 2019

**Tipo Audiovisual:** Paremiología *La Celestina* lengua asturiana Pablo Suárez García

**Documento fuente:** Archivum: Revista de la Facultad de Filología, ISSN 0570-7218, Nº 69, 2019, pags. 343-420

**Nota general:** application/pdf

**Restricciones de acceso:** Open access content. Open access content star

**Condiciones de uso y reproducción:** LICENCIA DE USO: Los documentos a texto completo incluidos en Dialnet son de acceso libre y propiedad de sus autores y/o editores. Por tanto, cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación total o parcial requiere el consentimiento expreso y escrito de aquéllos.

Cualquier enlace al texto completo de estos documentos deberá hacerse a través de la URL oficial de éstos en Dialnet. Más información: <https://dialnet.unirioja.es/info/derechosOAI> | INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS STATEMENT: Full text documents hosted by Dialnet are protected by copyright and/or related rights. This digital object is accessible without charge, but its use is subject to the licensing conditions set by its authors or editors. Unless expressly stated otherwise in the licensing conditions, you are free to linking, browsing, printing and making a copy for your own personal purposes. All other acts of reproduction and communication to the public are subject to the licensing conditions expressed by editors and authors and require consent from them. Any link to this document should be made using its official URL in Dialnet. More info: <https://dialnet.unirioja.es/info/derechosOAI>

**Lengua:** ast

**Enlace a fuente de información:** Archivum: Revista de la Facultad de Filología, ISSN 0570-7218, N° 69, 2019, pags. 343-420

---

### **Baratz Innovación Documental**

- Gran Vía, 59 28013 Madrid
- (+34) 91 456 03 60
- [informa@baratz.es](mailto:informa@baratz.es)